

ВИДЫ СВЯЗЕЙ ПРЯМОГО И ПЕРЕНОСНОГО ЗНАЧЕНИЯ В СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ НАИМЕНОВАНИЙ СО ЗНАЧЕНИЕМ «БОЛЬШОЕ ИЛИ ИЗБЫТОЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО (БОЛЬШЕ НОРМЫ, МЕРЫ)» В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Классова Диана Славалиевна

магистрант кафедры русского языка, Северо-Кавказский федеральный университет, РФ, г. Ставрополь

Аннотация. В данной статье рассматриваются понятия прямого и переносного значения лексем, особенности функционирования наименований со значением «большое или избыточное количество (больше нормы, меры)» в русском языке как знаков вторичного семиозиса.

Ключевые слова: лексема; семантика; прямое значение; переносное значение.

Определение значения слова – это одна из самых спорных проблем в теории языка. Вопросу о лексическом значении слова посвящены труды отечественных и зарубежных лингвистов. Однако, несмотря на многовековую историю, до сих пор не существует общепризнанного ответа на поставленный вопрос.

Важнейшей частью лексического значения большинства знаменательных слов является мыслительное отображение того или иного явления действительности, предмета, действия, свойства, отношения, в этом заключается номинативная функция слова. По определению В.В. Виноградова, лексическое значение – это предметно-вещественное содержание, оформленное по законам грамматики русского языка и являющееся элементом общей семантической системы словаря этого языка [1, с. 162].

По способу номинации выделяются прямые и переносные значения. Прямо-номинативное значение обладает самостоятельной назывной функцией, косвенно-номинативное – соотносится с обозначаемым опосредованно, только при совместной реализации с опорным для него значением. [7, с. 37].

Практически все современные ученые-лингвисты (например, Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова, В.И. Кодухов, Е.И. Диброва и т.д.) считают, что метафора – это перенесение свойств одного предмета, явления или аспекта бытия на другой, по принципу их сходства в каком-либо отношении [2, с. 82; 3, с. 128; 6, с. 176]. В.И. Кодухов добавляет, что «сходные признаки устанавливает говорящий, и они могут быть самыми разными, указывая на внешние и внутренние сходства предметов» [4, с. 192].

Эти же ученые обращают внимание на то, что «в основе метафоры лежит появление признаков исходного, номинативного значения, послуживших для ее образования. Метафорическое значение вбирает в себя свойства для нового значения по аналогии с явлением, обладающим этими свойствами» [3, с. 128].

Особого упоминания при рассмотрении типов переносного значения слов заслуживает метонимия. Метонимия – это вид тропа, т. е. «перенос именованного одного предмета,

признака, процесса и т.д. на другой по их смежности (сопредельности)» [3, с. 131].

А.А. Реформатский дополняет, что «при метонимическом переносе меняется не только вещь, но и понятие нацело» [5, с. 86]. И приводит яркий пример метонимического переноса: «слово *бюро* имеет такую историю: французское *bureau* – первоначально «ткань из верблюжьей шерсти», далее, тот «стол, который покрывался этой тканью», а это было в средневековой Франции в суде и других «присутственных» местах (ср. *конторское бюро*); затем «комната с такими столами», далее, «отдел учреждения» (*машинное бюро, конструкторское бюро*) или целое «учреждение» (*лекционное бюро*), «люди, работающие в этом учреждении» (*все бюро в сборе*), и, наконец, «заседание этих людей» (*бюро у нас по четвергам, на бюро постановили*)».

В данной статье для определения и анализа вида переносного (метафорического или метонимического) значения «большое или избыточное количество (больше нормы, меры)» будут использоваться следующие лексемы из Русского семантического словаря Н.Ю. Шведовой: град, дождь, ливень. Их толкования взяты из Словаря русского языка (МАС) в 4-х томах.

ГРАД¹, -а, м.

1. Атмосферные осадки, выпадающие в виде округлых льдинок (величиной с горошину и больше), представляющих собой дождевые капли, замерзшие в воздухе. *Дождь с градом.* □ *Не дозрела моя колосистая рожь, Крупным градом до корня побитая!* И. Никитин, Внезапное горе.

2. перен.; чего. Множество, обилие, поток чего-л. *Град насмешек.* - *Солдаты дерутся, как львы, --- хотя ряды их с каждой секундой тают под градом вражеских выстрелов.* Куприн, Поединок. *Целый град булыжников полетел в Сергея.* Гайдар, Военная тайна.

В прямом значении данной лексемы указаны следующие характеристики: атмосферные + осадки + выпадающие + округлые + льдинки + величина + с горошину + дождевые + капли + замерзшие + в воздухе. В переносном значении характеристики лексемы будут отличны: множество + обилие + поток. Они образуют прагматический макрокомпонент семантики слова «град»: в прямом значении имеется в виду конкретное природное явление, а в переносном – важно не столько само явление, сколько то, каким образом это явление функционирует, а именно сыплется, падает во множестве. Следовательно, можно определить вид переносного значения, построенного на сходстве по признаку стремительного падения, высыпания, – метафора. Примеры из Национального корпуса русского языка как обширной материальной базы функциональной лингвистики позволят совершенно точно говорить о метафорическом значении лексемы «град»:

И тут он увидел, что фланговая колонна латников застряла в непосредственной близости от рва, солдаты присели, защищаясь щитами от стрел и ядер, что **градом** сыпались с мощной угловой башни. Василь Быков. Главный кривсман (2002).

Через четверть часа после начала игры на поле с разных сторон обрушивается **град** петард, по-праздничному зажигающих газон и покрывающих стадион густым туманом. Юрий Дудь. Битва в дыму. ЦСКА победил, фанаты ЦСКА – напугали // «Известия», 2002.11.19.

На «Проспекте Мира» я оказался без двадцати два; пот лил с меня **градом**. Андрей Волос. Недвижимость (2000) // «Новый Мир», 2001.

Лексема «дождь» определяется в МАС следующим образом.

ДОЖДЬ, -я, м.

1. Атмосферные осадки, выпадающие из облаков в виде капель воды. *Проливной дождь. Дождь идет. Дождь моросит. Дождь перестал. Небо обложилось тучами кругом... Полил дождь ручьями – прокатился гром!* Н. Некрасов, Буря. *Был конец сентября, землю щедро кропили осенние дожди.* М. Горький, «Время Короленко».

2. перен.; чего. Множество, большое количество чего-л. падающего, сыплющегося. *Меж виноградных лоз нагорный ключ --- Бежал по камням, светел и гремуч. --- И мелкий дождь серебряных цветов В него с прибрежных сыпался дерев.* Лермонтов, Аул Бастунджи. *Засновали по залу пары, с хор хлынул дождь конфетти.* Б. Полевой, Елка. || Множество, непрерывный поток, обилие чего-л. *Дождь упреков. Она сама помогла мне целым дождем нетерпеливых вопросов.* Куприн, Олеся.

К характеристикам прямого значения относятся: атмосферные + осадки + выпадающие + из облаков + в виде + капель + воды. Переносное значение имеет свои отличительные качества: множество + большое + количество + падающего + сыплющегося. Качества переносного значения способствуют обретению дополнительных коннотаций слова «дождь». Дело имеется не с самим явлением, а с его функциональной стороной, на основе сходства с которой могут изображаться любые предметы или явления, что несомненно позволяет говорить о метафорическом значении слова. Важно обратиться к Национальному корпусу.

Наконец, в чьих сейфах осядет **золотым дождём** нефтяная рента? Владимир Попов. Страсти по «черному золоту». России прочат лидерство в мировой нефтяном экспорте. Но ценой утраты перспектив развития от // «Завтра», 2003.08.13.

Его уважаемые учителя не стеснялись так говорить, хотя ещё полыхали митинги, шёл **дождь** брошюр, плакатов, всё было насыщено политикой, призывами, казалось, ими одними можно повернуть русскую махину к новой жизни. Даниил Гранин. Зубр (1987).

А ему достаточно было добродушно усмехнуться человеку, и судьба человека менялась, – из тьмы, из безвестности человек попадал под **дождь** славы, почёта, силы. Василий Гроссман. Жизнь и судьба, часть 3 (1960).

В примерах из Национального корпуса наличествует метафорическое значение. Как и в случае с градом, слово «дождь» употребляется для обозначения множества предметов или явлений.

ЛИВЕНЬ, -вня, м.

1. Сильный проливной дождь. *Туча, с утра угрожавшая дождем, надвинулась, и хлынул ливень.* Л. Толстой, Анна Каренина. *Вечером пошел дождь, вскоре превратившийся в настоящий ливень.* Казакевич, Весна на Оudere.

2. перен., чего или какой. Масса, большое количество чего-л. быстро падающего, сыплющегося. *Было так страшно от непрерывного белого, желтого, зеленого ливня трассирующих пуль.* Симонов, Дни и ночи. *Это был такой металлический ливень, что осколки [снарядов] лежали на земле сплошным слоем.* Гладков, Мать.

Характеристики прямого значения (сильный + проливной + дождь) говорят о природном явлении в виде атмосферных осадков, выпадающих обильнее, нежели дождь. У переносного значения имеются следующие характеристики: масса (в значении количества) + большое + количество + быстро + падающего + сыплющегося. Они свидетельствуют о том, что лексема «дождь» приобретает дополнительные коннотации и переключает внимание с конкретного явления на особенности его реализации, функционирования. Перенос строится по сходству обильного, множественного выпадения, высыпания, поэтому в данном случае можно говорить о метафорическом значении слова, что подтверждается и примерами из НКРЯ.

Пришёл домой – **ливень** пощечин, лавина презрения. И. Грекова. Фазан (1984).

Трубка снята, лежит рядом, из неё тихо льется бесконечный **ливень** коротких гудков. Татьяна Соломатина. Отойти в сторону и посмотреть (2011).

С шатров, тыча с изнанки палками, слуги стряхивали **ливни** песка... Александр Иличевский. Перс (2009).

Таким образом, анализ наименований осадков позволил выявить метафорические значения

лексем, ее составляющих. Национальный корпус показывает примеры употребления слов, на основе чего можно сделать вывод о наиболее частотном их использовании. Так, в значении «большое или избыточное количество (больше нормы, меры)» чаще встречается лексема «дождь», т.к. является нейтральным наименованием осадков, выпадающих в виде капель. В речевом использовании лексема появляется как обозначение множества денег, каких-то бумаг, почетных качеств (золотой дождь, дождь брошюр, дождь славы). «Ливень» используется реже, как синоним к слову «дождь». В Национальном корпусе он представлен в качестве обозначения множества отрицательных реакций, телефонных явлений, сыпучих предметов (ливень пощечин, ливень гудков, ливни песка). Слово «град» в данной парадигме является несколько отличным, но также часто появляется в примерах по данным НКРЯ, где речь идет о видах военных орудий (стрелы и ядра, что градом сыпались), о взрывчатых приспособлениях (град петард), о выделениях живых организмов (пот лил с меня градом).

Проследим свойство взаимозаменяемости у лексем, обозначающих осадки. Рассмотрим подробнее пример:

Вспоминая, она едва заметно щурилась, ресницы дрожали, и Печигин поневоле представлял **дождь осколков**, сыплющийся на эти большие глаза, на нежную кожу узкого сосредоточенного лица. Евгений Чижов. Перевод с подстрочника (2012).

Попробуем заменить слово «дождь» на «град», выходит: град осколков. Замененная лексема вписывается в контекст, т.к. является в какой-то степени синонимичной и частоупотребляемой. Пример из НКРЯ:

Град осколков вместе с искрами засыпал окопы. Владимир Богомолов. Момент истины (В августе сорок четвертого...) (1973).

Сочетание с другой лексемой дает: ливень осколков.

Оно приобретает новые характеристики интенсивности выпадения, высыпания, но звучит нескладно, поэтому в НКРЯ отсутствуют примеры такого употребления слова. Это объясняется тем, что лексема «дождь» является нейтральным наименованием осадков, а синонимичное ему «ливень» придает сочетанию дополнительные коннотации.

Таким образом, выясняется, что две лексемы («град» и «дождь») данной ЛСГ являются взаимозаменяемыми в контекстном употреблении.

Список литературы:

1. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова. // Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – 312 с.
2. Головин Б.Н. Введение в языкознание. – М.: Высшая школа, 1973. – 319 с.
3. Диброва Е.И., Касаткин Л.Л., Николина Н.А., Щеболева И.И. Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц. В 2 ч. Ч.1. Фонетика и орфоэпия. Графика и орфография. Лексикология. Фразеология. Лексикография. Морфемика. Словообразование. – М.: Академия, 2008. – 480 с.
4. Кодухов В.И. Введение в языкознание. – М.: Просвещение, 1987. – 286 с.
5. Реформатский А.А. Введение в языкознание. – М.: Аспект-пресс, 1999. – 536 с.
6. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М.: Просвещение, 1976. – 543 с.
7. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. – М.: Высшая школа, 1990. – 415 с.

8. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Российская академия наук. Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова; Под общей ред. Н.Ю. Шведовой. Т. 3 – М.: Азбуковник, 1998. – 720 с.
9. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; Под ред. А.П. Евгеньевой. – М.: Русский язык; Полиграфресурсы, 1999. – 702 с.
10. Национальный корпус русского языка. – М., 2022. <http://www.ruscorpora.ru/new/>